

THE RAIN (بارش)



Words	Meanings	Words	Meanings
poet	شاعر	upper leaves	اوپری پتے
presents	پیش کرتا ہے	trees	درخت
scene	منظر	drip	ٹپکانا
skillfully	مہارت سے	stand for	کے لئے کھڑے
creates	تخلیق کرتا ہے	feels	محسوس کرتا ہے
sight	نظر	equally	برابر
falls	آبشار	sunshine	دھوپ
dark round drops	سیاہ گول قطرے	unique	منفرد
message	پیغام	hope	امید

Translations of English into Urdu

"The Rain" is written by W.H. Davies.	"بارش" ڈبلیو۔ ایچ۔ ڈیوے نے لکھا ہے۔
In this poem, the poet presents the natural scene of rain.	اس نظم میں شاعر نے بارش کا قدرتی منظر پیش کیا ہے۔
He skillfully creates the sight of rain.	وہ مہارت سے بارش کا نظارہ بناتا ہے۔
The rain falls on the upper leaves of trees.	بارش درختوں کے اوپری پتوں پر پڑتی ہے۔
They drip the rain and pass on the drops to the lower leaves.	وہ بارش کو ٹپکاتے ہیں اور قطروں کو نچلے پتوں تک پہنچاتے ہیں۔
The rich leaves stand for the rich people and poor leaves stand for the poor people.	امیر کے پتے امیروں کے لیے کھڑے ہوتے ہیں اور غریب کے پتے غریبوں کے لیے کھڑے ہوتے ہیں۔

The poet feels sad for the poor people.	شاعر کو غریبوں کا دکھ ہوتا ہے۔
The poet hopes that after the rain sun will come out. It will fill each drop with light.	شاعر کو امید ہے کہ بارش کے بعد سورج نکلے گا۔ یہ ہر قطرہ کو روشنی سے بھر دے گا۔
The sun will shine equally upon all. The poet is happy with this sight.	سورج سب پر یکساں طور پر چمکے گا۔ شاعر اس نظارے سے خوش ہے۔
The sunshine is for both the dark round drops of rain and rich green leaves.	دھوپ بارش کے گہرے گول قطروں اور بھرپور سبز پتوں دونوں کے لیے ہے۔
It means that sunshine is equal for the rich and for the poor people.	اس کا مطلب ہے کہ سورج کی روشنی امیر اور غریب کے لیے برابر ہے۔
The language of the poem is simple but the message of the poem is unique.	نظم کی زبان سادہ ہے لیکن نظم کا پیغام منفرد ہے۔
In short, it is a poem of hope.	مختصر یہ کہ یہ امید کی نظم ہے۔

THE RAIN (بارش)

The Rain" is written by W.H. Davies. In this poem, the poet presents the natural scene of rain. He skillfully creates the sight of rain. The rain falls on the upper leaves of trees. They drip the rain and pass on the drops to the lower leaves. The rich leaves stand for the rich people and the poor leaves stand for the poor people. The poet feels sad for the poor people. The poet hopes that after the rain sun will come out. It will fill each drop with light. The sun will shine equally upon all. The poet is happy with this sight. The sunshine is for both the dark round drops of rain and rich green leaves. It means that sunshine is equal for the rich and for the poor people.

The language of the poem is simple but the message of the poem is unique. In short, it is a poem of hope.

THE RAIN (بارش)



Words	Meanings	Words	Meanings
raining	بارش ہو رہی	umbrellas	چھتری
around	ارد گرد	ships	جہاز
falls	آبشار	skillfully	مہارت سے
field	میدان	creates	تخلیق کرتا ہے
tree	درخت	sight	نظر
lower leaves	نچلے پتے	metaphor	استعارہ
leaves	پتے	whatever	جو بھی
thought-provoking	سوچنے والا	remains	باقی
passes	گزر رہا ہے	society	معاشرہ
equality	مساوات	spreads	پھیلتا ہے
takes	لیتا ہے	rainbow	قوس قزح

THE RAIN (بارش)

*The rain is raining all around,
It falls on field and tree,
It rains on the umbrellas here,
And on the ships at the sea.*

چاروں طرف بارش برس رہی ہے،

یہ کھیت اور درخت پر گرتا ہے،

یہاں چھتروں پر بارش ہوتی ہے

اور سمندر میں بحری جہازوں پر۔

"The Rain" is written by W.H. Davies. In this poem, the poet presents the natural scene of rain. He skillfully creates the sight of rain. The rain falls on the upper leaves. They drip the rain and pass on the drops to the lower leaves. The rich leaves stand for the rich people and the poor leaves stand for the poor people. The poet feels sad for the poor people. The poet hopes that after the rain sun will come out. It will fill each drop with light. The sun will shine equally upon all, the poet is happy with this sight. The sunshine is for both the dark round drops of rain and rich green leaves. It means that sunshine is equal for the rich and poor people.

"بارش" ڈبلیو۔ ایچ۔ ڈیوے نے لکھا ہے۔ ڈیوے اس نظم میں شاعر نے بارش کا قدرتی منظر پیش کیا ہے۔ وہ مہارت سے بارش کا نظارہ بناتا ہے۔ بارش اوپری پتوں پر پڑتی ہے۔ وہ بارش کو ٹپکاتے ہیں اور قطروں کو نچلے پتوں تک پہنچاتے ہیں۔ امیر کے پتے امیروں کے لیے کھڑے ہوتے ہیں اور غریب کے پتے غریبوں کے لیے کھڑے ہوتے ہیں۔ شاعر کو غریبوں کا دکھ ہوتا ہے۔ شاعر کو امید ہے کہ بارش کے بعد سورج نکلے گا۔ یہ ہر قطرہ کو روشنی سے بھر دے گا۔ سورج سب پر یکساں چمکے گا، شاعر اس نظارے سے خوش ہے۔ دھوپ 5 ٹور بارش کے گہرے گول قطرے اور بھرپور سبز پتے۔ اس کا مطلب ہے کہ سورج کی روشنی امیر اور غریب کے لیے برابر ہے۔

***Rain, rain, rain, don't go away
Rain, rain, rain, I hope you will stay,
Rain, rain, rain, come again and again.***

بارش، بارش، بارش، بارش، دور نہ جاؤ
بارش، بارش، بارش، مجھے امید ہے کہ تم ٹھہرو گے،
بارش، بارش، بارش، بارش، بار بار آؤ۔

The language of the poem is simple but the message of the poem is unique and thought-provoking. W.H. Davies' favourite themes are nature and the hardships of the poor. The metaphor of upper and lower leaves means that the rich get a golden chance first and whatever remains passes down to the poor people. But the poet hopes that there would be equality in the society just like the sunshine which spreads all over the world equally. In short, it is a poem of hope.

نظم کی زبان سادہ ہے لیکن نظم کا پیغام منفرد اور فکر انگیز ہے۔ ڈبلیو ایچ ڈیوس کے پسندیدہ موضوعات فطرت اور غریبوں کی مشکلات ہیں۔ اوپری اور نچلے پتوں کے استعارے کا مطلب یہ ہے کہ امیروں کو سب سے پہلے سنہری موقع ملتا ہے اور جو بھی بچتا ہے وہ غریبوں کو جاتا ہے۔ لیکن شاعر کو امید ہے کہ معاشرے میں اسی طرح مساوات ہوگی جس طرح سورج کی روشنی پوری دنیا میں یکساں طور پر پھیلتی ہے۔ مختصر یہ کہ یہ امید کی نظم ہے۔

"It takes both rain and sunshine to make a rainbow."

"ایک قوس قزح بنانے میں بارش اور دھوپ دونوں کی ضرورت ہوتی ہے۔"

PEACE (امن)			
Words	Meanings	Words	Meanings
great wind	زبردست ہوا	imagination	تخیل
blowing	اڑانا	headache	سر درد
either	یا تو	wind	ہوا
universal	عالمگیر	through	کے ذریعے
mountains	پہاڑ	light	روشنی
presented	پیش کیا	destruction	تباہی
storm	طوفان	everything	سب کچھ
buildings	عمارتیں	presented	پیش کیا
humans	انسانوں	buds	کلیاں
describes	بیان کرتا ہے	aspects	پہلوؤں
blows	چل رہی ہے	sail	جہاز
poetess	شاعرہ	observer	مبصر
detailed	تفصیلی	exciting	دلچسپ
description	تفصیل	depicts	دکھاتا ہے

tweezers	چھٹی	Scissors	قینچی
Latex gloves	لیٹیکس دستانے	Calamine	کیلامین، سلیمانی پتھر
Gauze	جالی، سوتی پٹی، باریک شفاف سوتی یا ریشمی کپڑا		
healing	زخم کا بھر آنا، گھاؤ کا بھرنا، زخم کا مُندمل ہونا		

Unit No. 5

The Rain

pakcity.org

Q 1: What does the poet hear?

Ans: The poet hears the musical and rhythmic sound of raindrops falling on the upper leaves.

Q 2: What according to the poet is a sweet noise?

Ans: According to the poet, the noise made by the rain drops falling on the leaves is a sweet noise.

Q 3: What will happen after the rain stops?

Ans: After the rain stops, the sun will appear and a wonderful light will fill each dark round drop.

Q 4: How does the sun come out after the rain?

Ans: After the rain, the sun breaks through the clouds and makes a splendid scene.

Q 5: How does the light fill the drops?

Ans: The sunlight falls on the dark and round drops and makes them sparkle.

Q 6: What makes the scene lovely?

Ans: After the rain, the sun shines brightly and makes the scene lovely.

pakcity.org

Words	Meanings	Words	Meanings
hear	سننا	lovely	پیارا